PNB 12 P OK OK 24/04/06 10:16 Page 1



# La vraie force basque c'est vous !

# Zu zira egiazko euskal indarra

EAJ PNB

ENSEMBLE, CONSTRUISONS LE PAYS BASQUE DE DEMAIN

PARTI BASQUE DÉMOCRATE EUROPÉEN

PNB 12 P OK OK 24/04/06 10:16 Page 2



# LA VRAIE FORCE BASQUE, C'EST VOUS…

Parce que vous créez l'activité,
les emplois, la culture de ce territoire.
Parce que vous développez l'esprit
de solidarité cher à ce pays.
Parce que vous préparez l'avenir de vos enfants.
Parce que vous vivez dans la modernité
d'un pays à fort caractère, ouvert au monde.
Parce que comme nous, vous souhaitez
préparer votre avenir.

## LE PAYS BASQUE

**Population :** 3 millions d'habitants, 7 provinces
**En Pays basque nord :** la Basse-Navarre, le Labourd et la Soule
**En Pays basque sud :** l'Araba, la Biscaye, le Gipuzkoa et la Navarre
**Langues les plus courantes :** basque ou euskara, français, espagnol
L'euskara est une langue pré-indo-européenne, une des plus anciennes d'Europe.

### HISTOIRE

Les Basques ont été indépendants durant une période du royaume de Navarre. Du temps des Romains ou au Moyen-Age, ils ont su préserver leur liberté en s'associant au pouvoir en place. Pendant longtemps, le système des fueros ou fors a permis à chaque province de se gérer librement. Le pouvoir français les a totalement supprimés lors de la Révolution française. L'Espagne les a supprimés provisoirement au XIXème siècle, à la suite des guerres carlistes. A la fin du XIXème siècle, l'abertzalisme naît notamment de la volonté de récupération de ces droits historiques.

### VIE PUBLIQUE

- **En Pays basque sud**

La Communauté autonome basque ou d'Euskadi possède un parlement, un gouvernement, une télévision (Euskal Telebista) et des radios publiques (Radio Euskadi, Euskadi Irratia, Eitb), une police autonome. Elle collecte l'impôt et gère son budget. La Navarre possède également ses propres gouvernement et parlement.

- **En Pays basque nord**

Aucune reconnaissance institutionnelle. Le Pays basque est intégré dans le département des Pyrénées Atlantiques.

PNB 12 P OK OK 24/04/06 10:16 Page 3

# POURQUOI ÊTRE BASQUE AUJOURD'HUI ?

## ETRE BASQUE, C'EST AVOIR CHOISI DE VIVRE AU PAYS BASQUE.

Beaucoup de personnes qui habitent en Pays basque nord ne se considèrent pas Basques. Pourquoi ?
Certains disent : "je ne suis pas né ici". D'autres pensent que "pour être basque, il faut connaître la langue et la culture basque" ou encore "avoir des parents basques".
Pour notre part, nous privilégions le droit du sol au droit du sang. Cela veut dire que le simple choix de vivre et de s'intégrer au Pays basque suffit pour se définir comme basque.

De plus, nous sommes dans une région où se pratiquent plusieurs langues. Le Pays basque d'aujourd'hui est divers. Le basque comme le français ou l'espagnol sont des langues de ce pays. On peut donc être basque sans maîtriser la langue basque tout en la respectant. Il est d'ailleurs frappant de voir qu'une majorité de parents d'élèves des écoles bilingues ne sont pas bascophones et que la demande d'apprentissage du basque est de plus en plus forte.
Ainsi, la cohabitation des langues n'est pas un obstacle, bien au contraire, c'est un enrichissement pour tous.

## MAIS, EST-CE UTILE D'ÊTRE BASQUE OU DE SE VOULOIR BASQUE ?

Nous pensons qu'il s'agit d'une question centrale pour ce pays. Pourquoi ?
Prises en étau entre mondialisation et individualisme nos sociétés modernes se cherchent. Dans ce contexte, le Pays basque est une formidable réponse aux inquiétudes des gens.
- Un pays à taille humaine où les relations peuvent se développer, que se soit entre associations, entre collectivités ou tout simplement entre les hommes et les femmes qui partagent l'attachement à ce pays.



- Une langue qui est à la fois une richesse intellectuelle et un atout sur le plan professionnel.
- Un espace de solidarité et de développement car il est plus facile de s'entraider ou de faire des projets à l'échelle d'un territoire comme le Pays basque.
- Une identité vivante et moderne avec une vie associative foisonnante, des clubs sportifs fiers de porter les couleurs du Pays basque, une culture créative et universelle.

PNB 12 P OK OK 24/04/06 10:17 Page 4

- Un dynamisme renforcé tel que le montrent de multiples exemples : Herrikoa (capital-risque pour le développement économique), Seaska (écoles en langue basque), Conseil de développement (projet de territoire Lurraldea), Laborantza Ganbara (développement agricole) etc…
L'important, au-delà de nos différences, c'est d'avoir conscience de partager ensemble la vie d'un pays et de vouloir le construire avec les autres. Dans un pays qui veut avancer, c'est indispensable. C'est une des explications majeures de la réussite du Pays basque sud.



## DANS UN ESPRIT D'OUVERTURE

Développer une identité ne signifie pas s'y enfermer. Au contraire, elle permet de s'ouvrir à l'autre en échangeant avec lui sa propre richesse. La création culturelle montre bien cela. Les artistes basques sont souvent à la recherche d'influences nouvelles, de sons originaux, de rencontres enrichissantes. L'histoire et la diaspora basque montrent à l'évidence, cette soif du grand large, cette volonté de réussir ailleurs. L'affirmation sereine, ouverte et tolérante de l'identité basque plurielle est à la base de notre formation politique : EAJ-PNB, Euzko Alderdi Jeltzalea - Parti National Basque.



## EAJ-PNB, AU SERVICE DE CE PAYS ET DE LA CONSTRUCTION EUROPÉENNE

EAJ-PNB est né en 1895, à Bilbao, en Pays basque sud. Il a été fondé par Sabino Arana Goiri. Notre mouvement est à l'origine de l'abertzalisme. L'abertzale, littéralement, le patriote pense que le Pays basque est une nation. Aberria, la patrie : Euskadi est composée des 7 provinces (Araba, Biscaye, Gipuzkoa, Navarre, en Pays basque sud et Basse-Navarre, Labourd et Soule, en Pays basque nord).

A l'époque, la langue et la culture basque étaient en danger. Les promoteurs de notre mouvement jugeaient indispensable de créer un pays qui soit reconnu et puisse mener des politiques efficaces pour récupérer notre identité.

PNB 12 P OK OK 24/04/06 10:17 Page 5

## SOMMES-NOUS INDÉPENDANTISTES OU SÉPARATISTES ?

Dans leur histoire, les Basques ont été libres. Cela est fondamental. La liberté suppose la capacité de décider. Mais cette émancipation ne signifie pas le repli sur soi ou le protectionnisme.

La conception d'indépendance des Etats créés au XIXème n'a plus de sens aujourd'hui.

En revanche, nous souhaitons décider librement de notre avenir, dans le cadre de nos propres institutions et appliquer le principe de subsidiarité cher à l'Union Européenne.

Notre mouvement a pour ambition l'intégration du Pays basque dans l'Union Européenne. Il ne s'agit pas de créer de nouvelles frontières, de nouvelles barrières avec l'extérieur. Au contraire, dans l'Europe actuelle, la liberté de circulation est assurée. Nous y sommes très attachés. A moyen terme, nous souhaitons simplement avoir en Pays basque nord un pouvoir de décision dans tous les domaines que nous gérerons plus efficacement qu'à Pau, Bordeaux ou Paris comme par exemple, la culture, le logement, l'économie ou l'environnement.

## UNE NATION OUVERTE

Le nationalisme, dans son sens courant en France exacerbe l'idée de la nation. Elle y prime malencontreusement sur l'individu. Celui-ci doit s'y sacrifier pour elle. La nation y est glorifiée. L'étranger y est malheureusement rejeté. C'est l'idéologie méprisable de l'extrême droite que nous rejetons sans réserve.

En revanche, nous souhaitons la reconnaissance de la nation basque au sens d'une communauté de destin. Nous souhaitons une nation moderne, ouverte, qui respecte les autres nations tout comme celles-ci doivent nous respecter… Comment expliquer que des nations comme l'Ecosse ou le Pays de Galle soient acceptées par exemple pour participer au Tournoi des 6 nations alors qu'elles n'ont pas de statut d'Etat ?

## ZERGATIK IZAN EUSKALDUN GAUR ?

Euskaldun izaitea zerbait berezi da. Euskaldun izaiteko, nahikeria baita garrantzitsuena, herri hau maitatzea, elgarrekin bizitzeko asmoarekin.

Denak ezberdinak gira, batzuek euskara badakite, beste batzuk ez, batzuk mendia maite dute, beste batzuk nahiago dute ondartza, bainan ororen buru, ezberdintasun horiek ez dira oztopoak baizik eta aberastasunak.

## BAINAN BEHARREZKOA DEA EUSKALDUN IZAITEA GAUR ?

Erronka nagusi bat da gure gizartearentzat, indibidualismoa eta mondializazioari erantzun baikor baten emaiteko. Euskalduntasunak ekartzen du harreman amankomun bat. Elkartasun konkretu baten pizteko eta aintzina eremaiteko, dinamismo ekonomiko baten emaiteko, nortasun eta berezitasun batek bultzaturik. Nortasuna eta idekidura lotuak dira, hainbat artistek eta jendek erakusten duten bezala. Izpiritu hortan da oinarritzen EAJ-PNB.

PNB 12 P OK OK 24/04/06 10:17 Page 6

## NOUS SOMMES FÉDÉRALISTES EUROPÉENS

A l'avenir, le système le plus efficace, en Europe, sera le fédéralisme. Il s'agit du seul système qui respecte vraiment la devise européenne : "l'unité dans la diversité". Notre formation politique avait parié sur l'avenir d'une Union européenne, dès les années 30, à l'époque de la montée des fascismes, et des tensions entre Européens. Le fédéralisme européen demeure notre credo.

Lors de l'après-guerre, EAJ-PNB et ses dirigeants de l'époque (Agirre, Landaburu...) ont pris part au mouvement de la démocratie chrétienne européenne qui impulsa la construction européenne.

La délégation allemande a adhéré à la démocratie chrétienne européenne, au siège du gouvernement basque en exil, à Paris !

Notre tradition européenne est donc très ancrée dans notre pensée, mais aussi dans notre pratique politique.

## NOUS SOMMES PRAGMATIQUES. NOTRE PRIORITÉ : RASSEMBLER

Nous ne sommes pas un mouvement au service d'une idéologie de droite ou de gauche. Nous sommes un mouvement pour construire un pays et défendre une philosophie humaniste qui respecte la vie, la diversité, les croyances et place l'homme et la femme au centre de nos préoccupations.

Le libéralisme, le communisme, le socialisme, sont des idéologies qui accentuent à l'extrême un aspect de la nature humaine. Nous sommes évidemment viscéralement attachés à la liberté. Mais nous sommes extrêmement attentifs à la protection sociale et à ne pas glisser vers la voie de l'égoïsme et de l'individualisme.

A l'inverse, la solidarité, la justice ou l'égalité ne doivent pas étouffer l'initiative et l'autonomie individuelle.

Ainsi, entre libéralisme et socialisme, notre but est de rassembler les gens, les compétences, les sensibilités diverses et de construire ensemble ce pays.





PNB 12 P OK OK 24/04/06 10:17 Page 7

# POURQUOI EAJ-PNB EST NÉCESSAIRE EN PAYS BASQUE NORD ?

## POUR OFFRIR UNE ALTERNATIVE AUX PARTIS POLITIQUES ACTUELS

Les partis politiques classiques de droite ou de gauche n'offrent pas de perspective crédible au Pays basque.
Ils demeurent arc-boutés sur des principes qui ne fonctionnent plus.
Ce n'est plus depuis Paris que les problèmes quotidiens des gens seront résolus, mais au niveau local et régional. De plus, les grandes politiques générales sur la recherche, la défense, l'emploi dépendront de plus en plus de l'Europe comme c'est déjà le cas de la monnaie.
Les partis classiques refusent d'anticiper cette réalité et la France demeure le pays le moins décentralisé de l'Europe occidentale.
Ainsi, avec plus de population, l'Aquitaine a un budget 10 fois inférieur à celui qui est géré par le gouvernement basque dans la Communauté autonome basque.

## POUR QUE LES DISCOURS SE TRANSFORMENT EN ACTES

Au-delà des discours convenus, aucun des partis politiques parisiens ne met en pratique, l'essentiel : utiliser intelligemment nos atouts.

Dans les discours, tous sont favorables au développement de l'emploi. Si ce pays ne manque pas de projets et d'initiatives, le soutien public est souvent trop lent et inefficace.
Il manque encore une réelle Université publique propre au Pays basque, véritable foyer de recherche et de création d'entreprises innovantes.
Personne n'a été capable de créer un département Pays basque aux compétences élargies, outil indispensable pour décider ici et rapidement.

Tous sont favorables à une société plus juste. Pourtant, de nombreuses personnes vivent dans la précarité et l'isolement.
La solidarité théorique de l'Etat ne sert à rien si, les gens restent sans chaleur humaine, sans soutien, sans possibilité de se relancer. Seuls, les services de soutien local, proche des gens permettraient de réduire ce fléau. Mais, quels sont les moyens et les compétences dont disposent les collectivités locales, les seules à pouvoir être efficaces ?

Tous sont favorables à une reconnaissance de la langue et la culture basque, mais l'euskara poursuit inexorablement son déclin. Personne n'a réussi à obtenir l'officialisation pourtant indispensable.

Tous sont favorables au développement durable mais lorsqu'une initiative comme Laborantza Ganbara (Chambre d'Agriculture alternative) se crée, peu de partis politiques même de gauche, soutiennent cette démarche.
Le décalage entre les discours et la réalité demeure flagrant, même localement.

PNB 12 P OK OK 24/04/06 10:17 Page 8

## GURE EGITASMOA

Iparralde mailan, eginkizun premiatsuak badaude, egiazko instituzio bat behar dugu, egitasmo garrantzitsuen eraikitzeko herri honentzat. Biharko ekonomia, gaur berean asmatzen da. Horretarako, hemen, Hegoaldean bezala, instituzioen eta tokiko aktoreen arteko harremanak azkar izan behar dira proiektuetan aintzinatzeko. Plangintza estrategiko bat eraiki behar da denen artean, mundializazioari aurre egiteko. Tokiko goi mailako formakuntzak beharrezkoak izanen dira, Unibertsitate berezi batekin.

Elkartasunari lotuak diren hainbat gai, lurra, etxebizitza edo zerbitzu publikoak, gero ta gehiago, tokiko hautetsien eskuetan izanen dira. Haiek, Hegoaldean bezala, jendeen zerbitzurako obratu behar dute. Euskarari zor zaion lekua bermatu behar da. Konstituzioaren 2. artikulua aldatu behar da, euskararen ofizialtasuna bermatu, hezkuntzan euskarazko erakaskuntza orokortua izaiteko eta bizi publikoan bere leku oso izan dezan.

## EAJ-PNB : UN PARTI POUR FÉDÉRER, RASSEMBLER ET DYNAMISER

Face à ces difficultés, il nous paraît indispensable de renforcer autour de nous une force capable de réunir et de dynamiser ce territoire. Notre présence en Pays basque nord est récente, nous sommes actifs depuis 1996.
Nous souhaitons, à l'image de ce qui se fait en Pays basque sud et en nous adaptant aux réalités d'ici, inscrire ce pays dans un vrai projet d'ensemble qui laisse la place à l'ambition mais aussi au rêve.

## POUR DES INSTITUTIONS EFFICACES

Il est urgent pour nous d'obtenir une institution à l'échelle du Pays basque qui défende efficacement nos projets sans chercher évidemment à contrecarrer ceux de nos voisins.
Quel meilleur exemple que celui du musée Guggenheim à Bilbao, financé à 100% par les institutions basques, pour illustrer le symbole du dynamisme de nos voisins.

## ANTICIPER L'ÉCONOMIE DE DEMAIN

Malgré la myriade de structures, les porteurs de projets et d'initiatives restent souvent isolés. Le développement de ces dernières années en Pays basque nord est quasi-totalement lié à l'accroissement démographique et à un pouvoir d'achat



PNB 12 P OK OK 24/04/06 10:17 Page 9

élevé, mais pour combien de temps ?
Face à cette image qui paraît positive 20 à 25% des jeunes ne trouvent pas d'emploi localement sans parler des problèmes de logement.
C'est donc une véritable animation économique active que nous devons réussir, comme en Pays basque sud avec une implication directe des institutions et surtout un plan stratégique à moyen terme dans le contexte international que nous connaissons.
Prévoir l'avenir c'est aussi former nos techniciens, nos ingénieurs, nos cadres, c'est développer la recherche et l'innovation.
Là aussi nous militons pour une université spécialisée gérée localement pour exploiter au mieux nos atouts d'aujourd'hui et développer nos projets pour demain.

## ASSURER LA SOLIDARITÉ ET LE BIEN-ÊTRE

Les problèmes du logement, du foncier, des services publics dépendront à l'avenir, de la



mentalité des responsables politiques locaux. Ce sont eux qui auront un réel pouvoir de décision. Ce sont eux qui possèdent d'ores et déjà les principaux instruments légaux pour traiter nombre de problèmes.
Par exemple, aujourd'hui, un maire a le pouvoir réel de créer des logements sociaux.
Mais il faut pour cela qu'il y ait une véritable volonté de travailler pour les gens d'ici. Il faut une solidarité collective au service de ce pays.

## EAJ-PNB BEHARREZKOA OTE DEA IPARRALDEARENTZAT ?

Tokiko bizi politikoa ez dugu gostukoa. Alderdi politiko klasikoek ikusmolde zaharkituak atxikitzen dituzte, Pariseren menpe egonez. Alta gero ta gehiago, erabaki politiko nagusienak hartuko dira Europa mailan, armada, moneda edo ikerketarentzat. Eguneroko biziaren arazoak tokian berean erabakiko dira.

Frantzia mailan bezala, tokiko arazoetan, ele ainitz dituzte, bainan eginkizun gutti, enpleguari begira, Euskal herri departamenduari begira, zinezko unibertsitate bati begira, gizarte zuzenago begira edo garapen jasangarriari begira.
Hegoaldean bezala, indarren bateratzaileak izan behar gira. Iparraldea, indar horren behar gorrian da.

PNB 12 P OK OK 24/04/06 10:17 Page 10

## REDONNER SA PLACE À L'EUSKARA




La langue basque est au cœur de l'identité basque. Tout le monde doit pouvoir y avoir accès, c'est pourquoi nous souhaitons son officialisation par une modification de la constitution et de son article 2 qui prévoit encore que seule la langue française est officielle en France.
Par ailleurs l'offre d'enseignement en basque doit être généralisée afin de donner à tous les parents qui le souhaitent le choix de scolariser leur enfant dans un système bilingue. Enfin le développement de l'euskara dans la vie sociale et notamment dans les services au public nous paraît indispensable.

## A LA TÊTE DU GOUVERNEMENT BASQUE, DEPUIS 26 ANS

EAJ-PNB dirige le gouvernement de la Communauté autonome d'Euskadi, depuis 26 ans. Il l'a gouverné seul ou en coalition. Le président du gouvernement basque ou Lehendakari, Juan Jose Ibarretxe est membre de notre formation politique.
Actuellement, la Communauté Autonome basque connaît une période de dynamisme et de croissance étonnante, après une période très inquiétante de crise économique.

Ce territoire a connu près de 30% de chômage dans les années 80. Aujourd'hui, le chômage a été réduit à moins de 7%. Le niveau de vie est 10% au dessus de la moyenne européenne. Ce territoire serait la deuxième région la plus riche de France, devant Rhône-Alpes.
Ce changement est dû essentiellement aux politiques ambitieuses rendues possibles par le statut d'autonomie de Gernika, voté en 1979 et l'état d'esprit volontariste des dirigeants et de la société.

La motivation et la volonté de travailler pour son pays ont été encore une fois déterminantes. Les aides européennes ont été utiles dans certains domaines, mais elles représentent moins de 1% du budget du gouvernement basque.

La langue et la culture basque sont en plein renouveau. Grâce à l'officialisation et à l'enseignement, les jeunes sont de plus en plus bascophones.
Le Pays basque est avec la Catalogne, la région la plus polyglotte d'Espagne.
Cela prouve le mariage bénéfique entre enracinement et ouverture.

Le gouvernement basque a sa police (Ertzaintza), son système d'enseignement, de la maternelle à l'université, son système de santé (Osakidetza), ses télévisions (Euskal telebista), ses radios (Euskadi Irratia, Euskadi gaztea, EITB irratia...).
Il mène sa propre politique en matière industrielle, sociale, culturelle, touristique...

PNB 12 P OK OK 24/04/06 10:17 Page 11



Il gère lui-même ses impôts.
Ceux-ci sont prélevés localement.
Il en reverse une partie à l'Etat espagnol, environ 6% du total.

Il a toujours accepté la solidarité à l'égard des autres régions d'Espagne, en finançant un fond de solidarité interrégionale.
Le gouvernement basque est à la pointe des programmes d'aide au Tiers-monde, par des soutiens directs aux ONG. Sa contribution est une des plus élevée d'Espagne.

## ZER DA EAJ-PNB ?

1895an sortu da EAJ-PNB, Sabino Arana Goiri-ren eskutik. Abertzale mugimenduaren sortzailea da. Euskal nortasunaren salbatzeko sortu zen.

## INDEPENDENTISTAK OTE GIREA ?

Euskaldunak libre izan gira gure historian. Libre hautatzeko nahi genuena. Gure instituzioak muntatu genituen (Biltzar, Junta, Silviet…) Bihar, Euskal Herria, Europako Batasunaren barne izanen da. Horretarako libre izan behar gira, hautu horren egiteko. Beraz, XIX. mendean sortutako independentzia konzeptua ez da gaurko errealitateari moldatua. Ez dugu muga berririk eraiki nahi, baizik eta gure mailan, erabakitzeko eskubidea, eraginkorrenak giren mailetan : hizkuntza, kultura, etxebizitza, ekonomia edo ingurumena...

## ABERRI IDEKI BATENTZAT

Frantzian aipatzen den nazionalismoa, osoki baztertzen dugu, gizona zapaltzen eta atzerritarra baztertzen baititu nazioari premia emanez. Hori da eskuin muturreko ideologia mespresagarria. Gure aberria eraiki nahi dugu kanpoari begira, bat eta besteen arteko errespetuan, jendeen eskubideak zainduz.

## EUROPAR FEDERALISTAK GIRA

Geroari begira, federalismoa, Europako sistema eraginkorrena izanen da, horrek bakarrik baitu obratzen ahal Europako lema nagusia : batasuna ainiztasunean. Aspaldi danik, alderdiak hautu hori egina du, 30 hamarkadan, jadanik, bigarren guda mundialaren aintzin, muturreko ideologiak garatzen ari zirelarik. Europako eraikitzaileen mugimenduan ginen, hastapenetik.

## GURE HELBURUA : INDARREN BILTZEA

Ez gira ideologia baten zerbitzurako sortuak, bainan herri baten eraikitzeko eta humanismoaren baloreak defenditzeko. Liberalismoak edo zozialismoak agertzen dituzte gizonak bere baitan dituen tendentzia sakon batzu. Bainan, ideologia bakotxa bururat eramaiten bada desoreka azkarrak sortzen dira. Horretarako, pragmatikoak gira ideologia bakotxaren balore baikorrak kontutan hartuz. Gure helburua da, indar guzien biltzea sentsibilitate guziak errespetatuz.

PNB 12 P OK OK 24/04/06 10:17 Page 12

## CONTACTS

Président régional : **Ramuntxo Camblong**

Liste des responsables des biltzar (groupes locaux)

- Anglet / Angelu
  Txaro Goikolea
- Bayonne / Baiona
  Patrice Gouspy
- Hendaye / Hendaia
  Jon Dominguez
- Saint Jean de Luz / Donibane Lohitzun
  Jean-Marc Quijano
- Saint Jean Pied de Port / Donibane Garazi
  Beñat Oteiza

**Siège régional EAJ-PNB**
25 rue Thiers karrika
64100 Baiona-Bayonne

Tél : 05.59.46.15.34
Fax : 05.59.59.54.84

Mail : contact@eaj-pnb.com
Site internet : www.eaj-pnb.com

quomodo

www.eaj-pnb.com

# La vraie force basque c'est vous!

# Zu zira egiazko euskal indarra

EAJ PNB

ENSEMBLE, CONSTRUISONS LE PAYS BASQUE DE DEMAIN

PARTI BASQUE DÉMOCRATE EUROPÉEN